臺北市新住民語文補充教材
緬甸語第一輯（第一冊）

臺北市
新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦
臺北市內湖區潭美國民小學承辦
臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局
發 行 人：曾燦金
指導委員：陳素慧、鄧進權、謎亦聰、鍾德馨、張爰玨
陳妍妤
諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修
編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現
編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學
總 編 輯：林碧雲
編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞
編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英
(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳
(泰　語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮
(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意
(菲律賓語) 陳慈治
(緬甸語) 葉影擬、黃志容
(柬埔寨語) 潘喜玲
插圖/封面設計：翁其璋
美術/文字編輯：吳昱瑩
本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區
出版年月：111年10月

臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

臺北市新住民語文補充教材
緬甸語第一輯(第一冊)

သင်ခန်းစာ(3) ဖေဖေနဲ့မေမေ

第ㄉㄧˋ三ㄙㄢ課ㄎㄜˋ 爸ㄅㄚˋ爸ㄅㄚˋ和ㄏㄢˋ媽ㄇㄚ媽ㄇㄚ

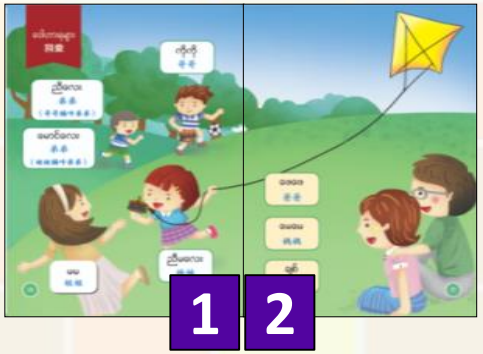
設計者 ：葉影擬、黃志容

臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

သင်ခန်းစာ(3) ဖေဖေနဲ့မေမေ

第ㄉㄧˋ三ㄙㄢ課ㄎㄜˋ 爸ㄅㄚˋ爸ㄅㄚ和ㄏㄢˋ媽ㄇㄚ媽ㄇㄚ

臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT



補充教材目次

1	情ㄑㄧㄥˊ境ㄐㄧㄥˋ教ㄐㄧㄠˋ學ㄒㄩㄝˊ、 文ㄨㄣˊ化ㄏㄨㄚˋ
2	朗ㄌㄤˇ讀ㄉㄨˊ課ㄎㄜˋ文ㄨㄣˊ
3	詞ㄘˊ彙ㄏㄨㄟˋ教ㄐㄧㄠˋ學ㄒㄩㄝˊ、 練ㄌㄧㄢˋ習ㄒㄧˊ
4	聽ㄊㄧㄥ一ˋ聽ㄊㄧㄥ 選ㄒㄩㄢˇ一ˋ選ㄒㄩㄢˇ
5	換ㄏㄨㄢˋ一ˋ換ㄏㄨㄢˋ教ㄐㄧㄠˋ學ㄒㄩㄝˊ、 練ㄌㄧㄢˋ習ㄒㄧˊ
6	演ㄧㄢˇ一ˋ演ㄧㄢˇ 說ㄕㄨㄛ一ˋ說ㄕㄨㄛ

情境教學

臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

有看過左圖中的球嗎？

猜猜看是什麼球？

藤球

知識庫

踢藤球是緬甸人最愛又最常玩的戶外活動，

原以藤製成，

現在有其他材質製成的。

補充文化

臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

說說看，哥哥在玩什麼？
妹妹又在玩什麼呢？

知識庫

除了踢藤球外，緬甸人也很喜歡在戶外玩踢足球、放風箏。

朗ㄌㄤˇ讀ㄉㄨˊ課ㄎㄜˋ文ㄨㄣˊ

臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

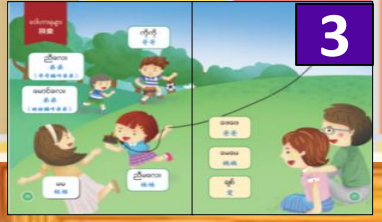
ဖေဖေနဲ့မေမေ　爸ㄅㄚˋ爸ㄅㄚˋ和ㄏㄜˊ媽ㄇㄚ媽ㄇㄚ

ကျွန်မက ဖေဖေနဲ့မေမေကို ချစ်တယ်။

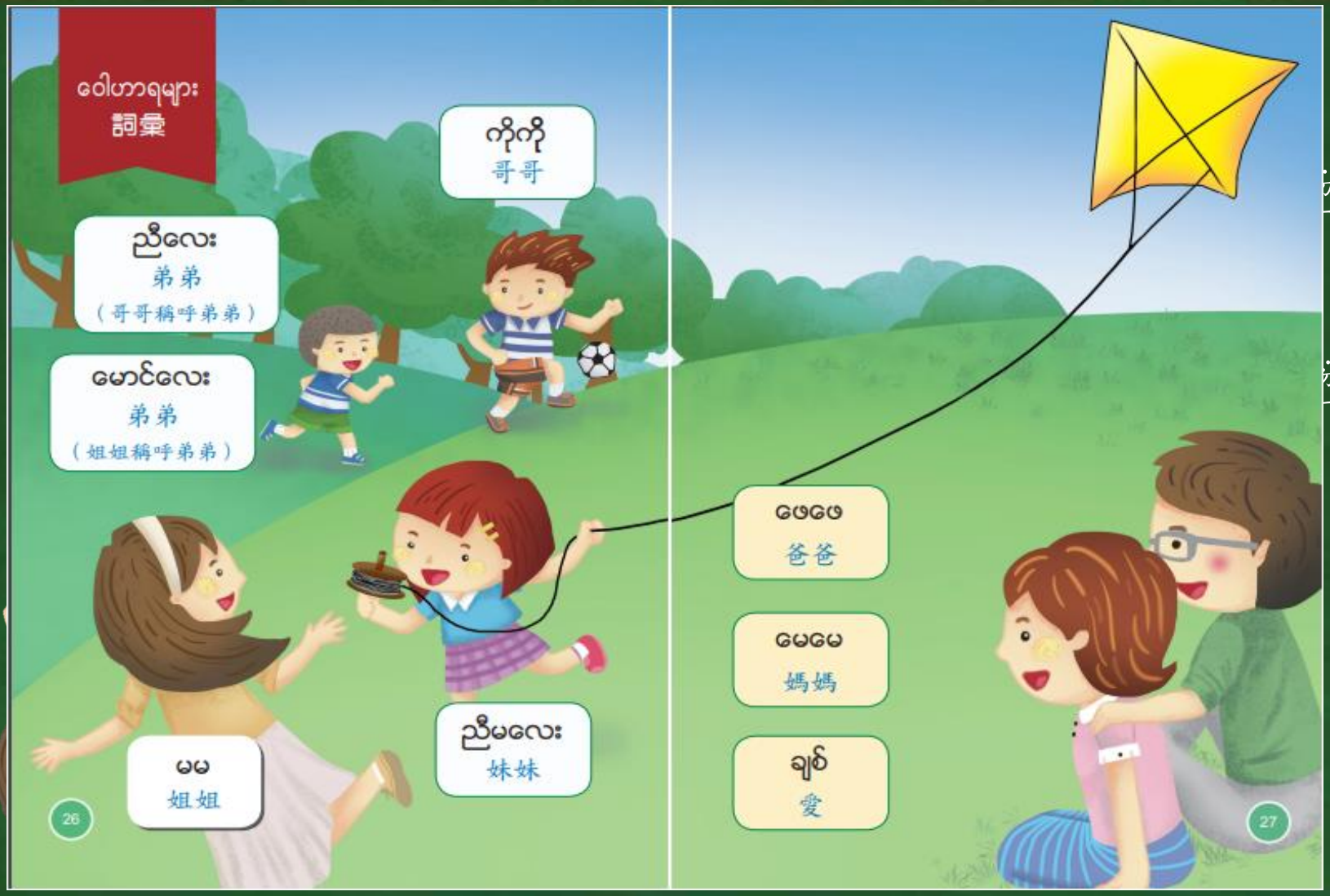
我ㄨㄛˇ(女ㄋㄩˇ)愛ㄞˋ爸ㄅㄚˋ爸ㄅㄚˋ和ㄏㄜˊ媽ㄇㄚ媽ㄇㄚ 。

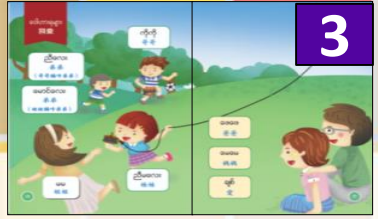
ကျွန်တော်က ကိုကိုနဲ့မမကို ချစ်တယ်။

我ㄨㄛˇ(男ㄋㄢˊ)愛ㄞˋ哥ㄍㄜ哥ㄍㄜ和ㄏㄜˊ姐ㄐㄧㄝˇ姐ㄐㄧㄝ 。


3

詞彙教學


ဝေါဟာရများ
詞彙
ကိုကို
哥哥
ညီလေး
弟弟
（哥哥稱呼弟弟）
မောင်လေး
弟弟
（姐姐稱呼弟弟）
ညီမလေး
妹妹
မမ
姐姐
26
ဖေဖေ
爸爸
မေမေ
媽媽
ချစ်
愛
27



詞彙練習

家ㄐㄧㄚ人ㄖㄣˊ稱ㄔㄥˋ謂ㄨㄟˋ

按ㄢˋㄧˊ按ㄢˋ家ㄐㄧㄚ人ㄖㄣˊ圖ㄊㄨˊ，念ㄋㄧㄢˋㄧˊ念ㄋㄧㄢˋ他ㄊㄚ們ㄇㄣ的ㄉㄜ緬ㄇㄧㄢˇ甸ㄉㄧㄢˋ語ㄩˇ稱ㄔㄥˋ謂ㄨㄟˋ。

ဖေဖေ

မေမေ

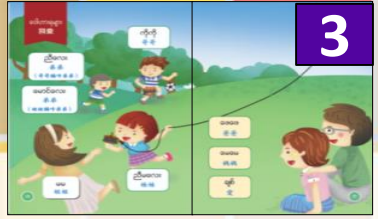
ကိုကို

မမ

ကျွန်မ

ညီမလေး

မောင်လေး

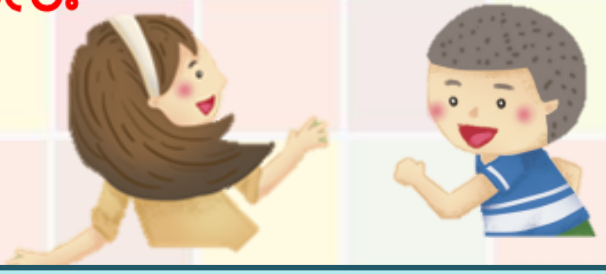


詞彙練習

弟ㄉㄧˋ弟ㄉㄧ稱ㄔㄥˋ謂ㄨㄟˋ － မောင်လေး

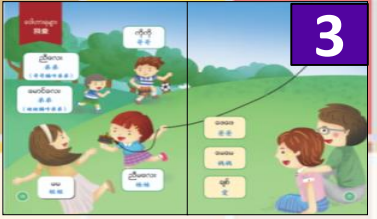
用ㄩㄥˋ緬ㄇㄧㄢˇ甸ㄉㄧㄢˋ語ㄩˇ說ㄕㄨㄛ說ㄕㄨㄛ看ㄎㄢˋ，姐ㄐㄧㄝˇ姐ㄐㄧㄝ是ㄕˋ怎ㄗㄣˇ麼ㄇㄛ稱ㄔㄥˋ呼ㄏㄨ弟ㄉㄧˋ弟ㄉㄧ的ㄉㄜ。

- မောင်လေး



知識庫

緬ㄇㄧㄢˇ甸ㄉㄧㄢˋ男ㄋㄢˊ、女ㄋㄩˇ生ㄕㄥ稱ㄔㄥˋ呼ㄏㄨ弟ㄉㄧˋ弟ㄉㄧ不ㄅㄨˋ一ㄧˊ樣ㄧㄤˋ，姐ㄐㄧㄝˇ姐ㄐㄧㄝ稱ㄔㄥˋ呼ㄏㄨ弟ㄉㄧˋ弟ㄉㄧ「မောင်လေး」。



詞彙練習

臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

家ㄐㄧㄚ人ㄖㄣˊ稱ㄔㄥˋ謂ㄨㄟˋ

按ㄢˋ一ㄧˊ按ㄢˋ家ㄐㄧㄚ人ㄖㄣˊ圖ㄊㄨˊ，念ㄋㄧㄢˋ一ㄧˊ念ㄋㄧㄢˋ他ㄊㄚ們ㄇㄣ的ㄉㄜ緬ㄇㄧㄢˇ甸ㄉㄧㄢˋ語ㄩˇ稱ㄔㄥˋ謂ㄨㄟˋ。

ဖေဖေ

မေမေ

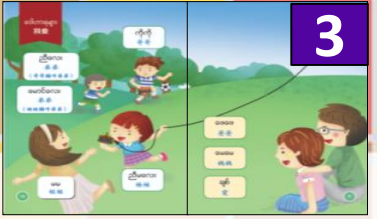
ကိုကို

မမ

ကျွန်တော်

ညီမလေး

ညီလေး



詞彙練習

臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

弟ㄉㄧˋ弟ㄉㄧˋ稱ㄔㄥˋ謂ㄨㄟˋ - ညီလေး

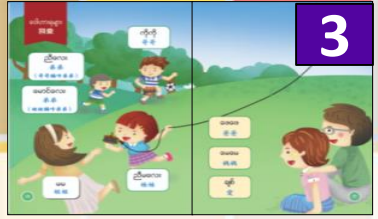
用ㄩㄥˋ緬ㄇㄧㄢˇ甸ㄉㄧㄢˋ語ㄩˇ說ㄕㄨㄛ說ㄕㄨㄛ看ㄎㄢˋ，

哥ㄍㄜ哥ㄍㄜ怎ㄗㄣˇ麼ㄇㄛ稱ㄔㄥˋ呼ㄏㄨ弟ㄉㄧˋ弟ㄉㄧˋ。

● ညီလေး

知識庫

緬ㄇㄧㄢˇ甸ㄉㄧㄢˋ男ㄋㄢˊ、女ㄋㄩˇ生ㄕㄥ稱ㄔㄥˋ呼ㄏㄨ弟ㄉㄧˋ弟ㄉㄧˋ不ㄅㄨˋ一ㄧˊ樣ㄧㄤˋ，哥ㄍㄜ哥ㄍㄜ稱ㄔㄥˋ呼ㄏㄨ弟ㄉㄧˋ弟ㄉㄧˋ「ညီလေး」。



詞彙練習

請點選以下的詞彙，
並用緬甸語念出來。

媽媽

爸爸

哥哥

姐姐

愛

妹妹

弟弟
（哥哥稱呼弟弟）

弟弟
（姐姐稱呼弟弟）

聽ㄊㄧㄥˋ聽ㄊㄧㄥ 選ㄒㄩㄢˇ一ㄧˋ選ㄒㄩㄢˇ

依-播ㄅㄛˋ放ㄈㄤˋ的ㄉㄜ˙順ㄕㄨㄣˋ序ㄒㄩˋ選ㄒㄩㄢˇ出ㄔㄨ正ㄓㄥˋ確ㄑㄩㄝˋ句ㄐㄩˋ子ㄗ˙，並ㄅㄧㄥˋ標ㄅㄧㄠ註ㄓㄨˋ序ㄒㄩˋ號ㄏㄠˋ。

1 ကျွန်မက ဖေဖေကို ချစ်တယ်။

2 ကျွန်မက မေမေကို ချစ်တယ်။

3 ကျွန်မက ဖေဖေနဲ့မေမေကို ချစ်တယ်။

4 ကျွန်တော်က ကိုကိုနဲ့မမကို ချစ်တယ်။

聽ㄊㄧㄥˋ聽ㄊㄧㄥˋ 選ㄒㄩㄢˇ選ㄒㄩㄢˇ

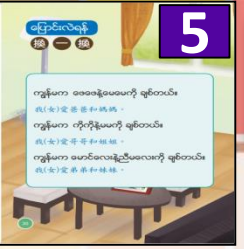
你ㄋㄧˇ答ㄉㄚˊ對ㄉㄨㄟˋ了ㄌㄜ嗎ㄇㄚ？

1 ကျွန်မက ဖေဖေကို ချစ်တယ်။

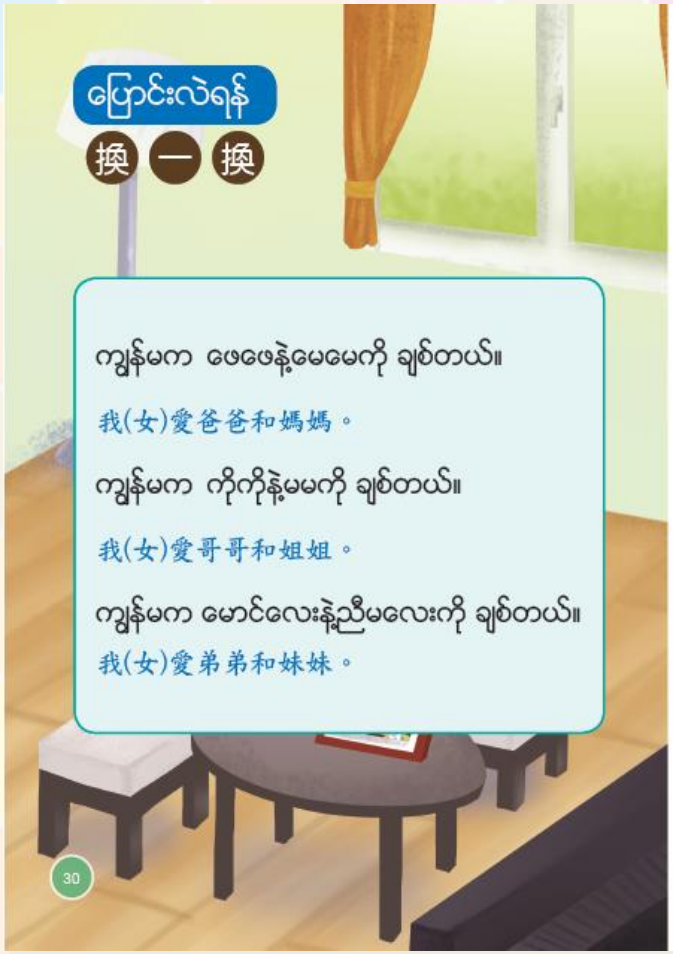
2 ကျွန်မက မေမေကို ချစ်တယ်။

3 ကျွန်မက ဖေဖေနဲ့မေမေကို ချစ်တယ်။

4 ကျွန်တော်က ကိုကိုနဲ့မမကို ချစ်တယ်။



換ㄏㄨㄢˋ一ㄧˋ換ㄏㄨㄢˋ



ကျွန်မက ဖေဖေနဲ့မေမေကို ချစ်တယ်။

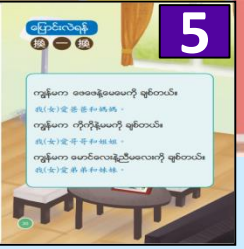
我ㄨㄛˇ(女ㄋㄩˇ)愛ㄞˋ爸ㄅㄚˋ爸ㄅㄚˋ和ㄏㄜˊ媽ㄇㄚ媽ㄇㄚ 。

ကျွန်မက ကိုကိုနဲ့မမကို ချစ်တယ်။

我ㄨㄛˇ(女ㄋㄩˇ)愛ㄞˋ哥ㄍㄜ哥ㄍㄜ和ㄏㄜˊ姐ㄐㄧㄝˇ姐ㄐㄧㄝ 。

ကျွန်မက မောင်လေးနဲ့ညီမလေးကို ချစ်တယ်။

我ㄨㄛˇ(女ㄋㄩˇ)愛ㄞˋ弟ㄉㄧˋ弟ㄉㄧ和ㄏㄜˊ妹ㄇㄟˋ妹ㄇㄟ 。

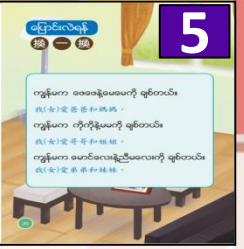


換一換練習

臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

我愛

我的家人



換一換練習

請按「 ချစ် 」，「 ချစ် 」飛到哪位家人身邊，就和他說：

ကျွန်တော်က_____ကို ချစ်တယ်။

ဖေဖေ

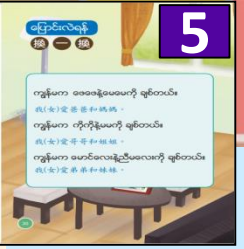
မေမေ

မမ

ညီမလေး

ညီလေး

ကိုကို

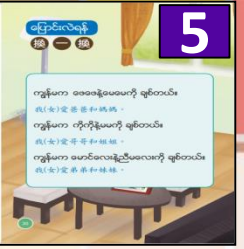


換一換練習

臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

ချစ်

我的家人
愛我



換一換練習

請按「 ချစ် 」，誰的愛心飛到我身邊，就說：

_____ က ကျွန်တော်ကို ချစ်တယ်။

ဖေဖေ

မေမေ

မမ

ညီမလေး

ညီလေး

ကိုကို

演一演 說一說

ကျွန်မက ဖေဖေနဲ့မေမေကို ချစ်တယ်။

ကျွန်တော်က ကိုကိုနဲ့မမကို ချစ်တယ်။

6.演ㄧㄢˇ一ㄧˋ演ㄧㄢˇ 說ㄕㄨㄛ一ㄧˋ說ㄕㄨㄛ

臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

我ㄨㄛˇ的ㄉㄜ家ㄐㄧㄚ人ㄖㄣˊ

1.輪ㄌㄨㄣˊ流ㄌㄧㄡˊ來ㄌㄞˊ扮ㄅㄢˋ演ㄧㄢˇ「我ㄨㄛˇ」和ㄏㄢˋ家ㄐㄧㄚ人ㄖㄣˊ的ㄉㄜ角ㄐㄧㄠˇ色ㄙㄜˋ。

2.選ㄒㄩㄢˇ出ㄔㄨ你ㄋㄧˇ想ㄒㄧㄤˇ送ㄙㄨㄥˋ愛ㄞˋ心ㄒㄧㄣ卡ㄎㄚˇ的ㄉㄜ兩ㄌㄧㄤˇ位ㄨㄟˋ家ㄐㄧㄚ人ㄖㄣˊ，並ㄅㄧㄥˋ用ㄩㄥˋ緬ㄇㄧㄢˇ甸ㄉㄧㄢˋ語ㄩˇ和ㄏㄢˋ他ㄊㄚ們ㄇㄣ說ㄕㄨㄛ：

「我ㄨㄛˇ愛ㄞˋ_____和ㄏㄢˋ_____。」

ဖေဖေ

မေမေ

ကိုကို

示ㄕˋ例ㄌㄧˋ

我ㄨㄛˇ愛ㄞˋ爸ㄅㄚ爸ㄅㄚ和ㄏㄢˋ媽ㄇㄚ媽ㄇㄚ。

ကျွန်မက ဖေဖေနဲ့မေမေကို ချစ်တယ်။

မမ

ညီမလေး

မောင်လေး

臺北市新住民語文補充教材
緬甸語第一輯(第一冊)

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

THANK YOU